

بسته

شماره: ۳۶۹/۴۰۴۷
تاریخ: ۱۳۸۹/۰۱/۳۰
پوست:

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۹۷۱ ۵۷ ۸۹۹ صبح
تاریخ ثبت: ۱۳۸۹/۰۱/۳۰ عصر
اقدام کننده: ۸۹ ۱۲

حضرت آیت الله احمد جنتی
دبیر محترم شورای نگهبان

در اجراء اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
لایحه موافقتنامه همکاری های گردشگری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لبنان
که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ
۱۳۸۹/۱/۲۵ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

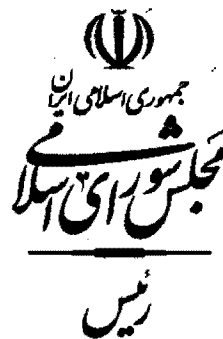
علی لاریجانی

شماره: ۳۶۹/۴۰۴۷

تاریخ: ۱۳۸۹/۰۱/۳۰

پوست:

بسته



لایحه موافقتنامه همکاریهای گردشگری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لبنان

ماده واحده- موافقتنامه همکاریهای گردشگری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لبنان به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاریهای گردشگری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لبنان

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لبنان که از این پس به عنوان «طرفهای متعاقد» نامیده می شوند، در راستای اجراء مفاد بیانیه مانیل پیرامون گردشگری جهانی مورخ ۱۳۵۹ هجری شمسی (۱۹۸۰ میلادی) و اصول اساسی بیانیه لاهه در مورد گردشگری مورخ ۱۳۶۸ هجری شمسی (۱۹۸۹ میلادی) و نیز طبق توصیه های سازمان جهانی جهانگردی و الزامات قوانین ملی هر یک از دو طرف متعاقد، با اظهار تمایل به تقویت روابط دوستانه و ترغیب شناخت بیشتر میراث تاریخی و فرهنگی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری لبنان و همچنین با اذعان به این که گردشگری ابزار مهم تقویت درک متقابل، ابراز حسن نیت و روابط دوستانه بین ملتها می باشد، در خصوص موارد زیر به توافق رسیدند:

ماده ۱ - طرفهای متعاقد با رعایت این موافقتنامه و قوانین ملی خویش، توسعه همکاریها در زمینه گردشگری را براساس منافع متقابل و حقوق برابر، تقویت و تشویق خواهند کرد.

ماده ۲ - طرفهای متعاقد توسعه همکاری بین انجمنها، سازمانها، مؤسسات و شرکتهای گردشگری ایرانی و لبنانی را تشویق خواهند نمود. طرفهای متعاقد طبق قوانین ملی لازم الاجراء در هر یک از دو کشور، سرمایه گذاریهای اشخاص حقیقی و حقوقی دو کشور در بخش گردشگری را ترغیب خواهند کرد.

ماده ۳ - طرفهای متعاقد، گروههای سازمان یافته و گردشگری فردی را گسترش خواهند داد، توسعه مبادله گروههای کارشناسی گردشگری را به منظور مشارکت در رویدادهای ورزشی، جشنواره های موسیقی و تئاتر و نیز نمایشگاهها و محافل علمی (سمپوزیومها) و همایش های در زمینه گردشگری تقویت خواهند کرد.

ماده ۴ - طرفهای متعاقد تبادل آمارها و اطلاعات در زمینه گردشگری از جمله موارد زیر را تشویق خواهند نمود:

- الف - قوانین و مقررات فعالیتهای گردشگری در هر دو کشور.
- ب - قوانین ملی راجع به حمایت و حفاظت از منابع ملی و فرهنگی به عنوان جاذبه های گردشگری.
- پ - اقامتگاههای گردشگری در کشور خود.
- ت - نظر کارشناسی مربوط به هتلداری و سایر اماکن گردشگری.
- ث - منابع، اطلاعات و اقلام تبلیغاتی.

ماده ۵ - طرفهای متعاقد در چهارچوب امکانات موجود خود، نسبت به تأمین آموزش کارکنان شاغل در زمینه گردشگری و تشویق مبادله روزنامه نگاران و کارشناسان گردشگری و سفر، و تقویت ارتباطات همه جانبه و فعالیتهای مشترک میان سازمانهای تحقیقات گردشگری ایرانی و لبنانی تلاش خواهند کرد.

ماده ۶- طرفهای متعاقد همکاری میان دستگاههای اجرایی ملی گردشگری خود را در چهارچوب سازمان جهانی جهانگردی و سایر سازمانهای بین‌المللی جهانگردی، هماهنگ خواهند کرد.

ماده ۷- طرفهای متعاقد مجاز به گشایش دفاتر ملی اطلاعات گردشگری در قلمرو یکدیگر هستند، مشروط به این که این گونه دفاتر هیچ‌گونه فعالیت بازرگانی انجام ندهند و فعالیت آنها براساس موافقتنامه ویژه‌ای بدین منظور، سازماندهی شود.

ماده ۸- گروه‌کاری مشترکی تشکیل خواهد شد که وظیفه آن هماهنگی و پیگیری اجراء این موافقتنامه و ارائه پیشنهادها و برنامه‌های توسعه همکاریهای دو جانبه خواهد بود. گروه کاری مشترک حداقل هر دو سال یک‌بار تشکیل جلسه خواهد داد و در صورت نیاز، جلسات فوق‌العاده با صلاحدید رؤسای هیأت‌های ملی می‌تواند برگزار شود. ریاست جلسات گروه‌کاری مشترک را رئیس هیأت کشور میزبان به‌عهده خواهد داشت. جلسات گروه کاری مشترک به‌طور متناوب در هر یک از دو کشور و در تاریخی که رؤسای هیأت‌های ملی توافق کنند، تشکیل خواهد شد.

ماده ۹- این موافقتنامه در تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه‌ای که به وسیله آن، طرفهای متعاقد، رعایت تشریفات قانونی برای لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه را به یکدیگر اطلاع می‌دهند، لازم‌الاجراء خواهد شد.

ماده ۱۰- این موافقتنامه به مدت پنج سال معتبر خواهد بود و چنانچه هیچ یک از دو طرف شش ماه قبل از پایان اعتبار آن، تمایل کتبی خود را برای فسخ آن اعلام ننماید، خود به خود برای مدت مشابه تمدید خواهد شد. فسخ این موافقتنامه بر اجراء

بسته

هیچ یک از برنامه‌ها و یا طرحهایی که در زمان اعتبار آن تنظیم شده است، تأثیر نخواهد گذاشت مگر آن‌که طرفهای متعاقد به گونه دیگری توافق نمایند.

ماده ۱۱- اعتبار موافقتنامه همکاری جهانگردی بین ایران و لبنان که در سال ۱۳۵۲ شمسی (۱۹۷۳ میلادی) در تهران به امضاء رسید، در تاریخ لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه، بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لبنان پایان خواهد یافت. این موافقتنامه در بیروت در تاریخ ۱۳۷۹/۱۲/۴ شمسی مطابق با ۲۰۰۱/۱/۲۲ میلادی در سه نسخه اصلی به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی تدوین شد که تمام آنها از اعتبار یکسانی برخوردار است. در صورت بروز اختلاف در تفسیر این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از سوی	از سوی
دولت جمهوری لبنان	دولت جمهوری اسلامی ایران
کرم کرم	علی عبدالعلی‌زاده
وزیر گردشگری	وزیر مسکن و شهر سازی

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و یازده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و پنجم فروردین ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و نه مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی